

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Michaela Kopecká
Název práce: Zrádná slova (*Les Faux Amis*)

Hodnotil : PhDr. Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn): Cílem předkládané bakalářské práce je představit čtenáři téma „zrádných slov“ ve francouzštině. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Z hlediska obsahového zpracování je bakalářská práce rozdělena na dvě hlavní části, část teoretickou a část praktickou. Teoretická část se zabývá vymezením pojmu „zrádná slova“ tak, jak je chápe lexikologie francouzštiny a češtiny. Praktická část detailněji popisuje příklady zrádných slov ve čtyřech vybraných oblastech, dále obsahuje dotazník a komentáře k dotazníkovému šetření. Do přílohy je zařazen vzorový dotazník.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Formální úprava bakalářské práce je v pořádku. Práce je přehledná, logicky členěná do jednotlivých kapitol. Praktická část navazuje na část teoretickou. Celkový dojem však kazí velké množství překlepů a gramatických chyb (zvláště ve shodě) a dále způsobených především převodem informací obsažených v českých pramenech do francouzštiny (např. . *L 'Anglais était utilisé...* na str. 7, *La quatrième groupe...* na str. 13, ... *des mots qui ont été classés...* na str. 17 apod).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Předkládaná bakalářská práce splňuje, co se týče rozsahu a obsahového zpracování, požadavky na ni kladené. Kladně hodnotím záměr autorky zpracovat tematiku zrádných slov ve francouzštině s ohledem na studovaný program CJKP. Slabé stránky předkládané práce: 1. Teoretická část by si zasluhovala pečlivější zpracování. 2. Z kapitoly 3.1 není zřejmé, jak autorka analyzované výrazy pro tuto kapitolu volila. 3. V téže kapitole by bylo vhodné uvést konkrétní slovníky, které k analýze použila.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Reagujte na připomínky v části 4 tohoto posudku.

2. Vysvětlete tvrzení na str. 55: „*Selon notre recherche, les langues comme le français et le tchèque qui sont particulièrement différentes, collaborent beaucoup et ont du vocabulaire en commun.*“

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): dobře

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM 

Datum: 25.5.2018

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků

Podpis: 